

Artículo recibido:
30 de marzo del 2011.
Evaluado:
27 de abril del 2011.
Aceptado:
18 de junio del 2011.

La mirada mediática hacia “Tierra Dominicana”: una aproximación desde el Análisis Crítico del Discurso (ACD)

RESUMEN

Este trabajo se ocupa de ilustrar de modo exploratorio algunas formas discursivas que develan el poder ejercido en el discurso periodístico relativo a un sector de la ciudad de San José, conocido como “Tierra Dominicana”, y que da cuenta de la criminalización y racialización de este espacio y sus residentes extranjeros.

PALABRAS CLAVE

Análisis crítico del discurso, criminalización, inseguridad ciudadana, inmigrantes, medios de comunicación.

Media Look at Tierra Dominicana: an approach from Critical Discourse Analysis

ABSTRACT

This work illustrates, through the use of Critical Discourse Analysis tools, how power is exercised by journalistic discourse on a sector of the city of San Jose known as "Dominican Land" as a way to account for the criminalization and racialization of this space and its foreign residents.

KEY WORDS

Critical discourse analysis, criminalization, insecurity, immigrants, media.



Giselle Bustos
Mora

Candidata al Doctorado Estudios sobre la Sociedad y la Cultura de la Universidad de Costa Rica. Cuenta con una maestría y licenciatura en comunicación social de la Universidad de Costa Rica. Laboró como investigadora en proyectos de investigación social en el campo de la comunicación, la cultura y el género en el Programa Procultura del Centro de Investigación en Cultura y desarrollo (CICDE) de la Universidad Estatal a Distancia. Correo: gisellebust@gmail.com

La mirada mediática hacia “Tierra Dominicana”: una aproximación desde el Análisis Crítico del Discurso (ACD)

Introducción

En la década de los noventa emergió un movimiento teórico y de investigación centrado en la preocupación sobre la representación de los grupos culturales en los medios de comunicación; de ahí surgió una prolífica investigación de análisis del discurso, cuyos estudios hasta el momento han puesto de manifiesto “las barreras con las que topan estos colectivos («invisibilización», etiquetaje) y la inmutabilidad de estas representaciones a lo largo del tiempo” (Tortajada, 2009, p. 61).

Los estudios culturales interesados en el discurso de la inmigración y las minorías utilizan este tipo de estudio del discurso como una herramienta clave para abordar los procesos de poder y control social de los discursos sociales, mediante la exploración del contenido, tratamiento y tematización de estos grupos sociales.

La escuela más prominente ha sido liderada, entre otros, por el semiólogo Teun van Dijk, desde un enfoque crítico denominado Análisis Crítico del Discurso (ACD), con gran influencia de la Escuela de Frankfurt y la tradición marxista, en tanto el lenguaje es ideológico y un medio de dominación (Wodak, 2001).

En palabras de van Dijk (1997), el ACD se caracteriza esencialmente por ser un “estudio oposicional de las estructuras y las estrategias del discurso de élite y de sus condiciones y consecuencias cognitivas y sociales, en el cual se incluye el discurso de resistencia a dicha dominación” (p.17).

Esta perspectiva teórica y analítica es de gran utilidad en tanto permite sistematizar y explicitar el contenido estructural de los mensajes mediáticos y relacionar este con las propiedades del contexto cognitivo y sociocultural. Como es sabido, el discurso mediático es uno de los discursos claves en la reproducción de las estructuras hegemónicas y de control social en tanto tiene acceso a un amplio espectro de formas de texto oficial y de habla, asimismo constituye un agente social privilegiado con poder de enunciación en la esfera pública.

Particularmente, el ACD proporciona una batería de herramientas teóricas y metodológicas para el análisis textual del discurso periodístico. Se describen a continuación algunas variables centrales de la semántica textual para una aproximación al análisis crítico de las noticias, según van Dijk (1997).

Semántica textual

Temas: conforman el sumario conceptual del texto y especifican su información más importante. En términos teóricos se pueden describir dichos temas como macroproposiciones semánticas que se derivan de secuencias de proposiciones. El conjunto jerárquico de temas o de macroproposiciones conforma la estructura temática del texto. En el discurso informativo, la parte superior de la macroestructura se expresa normalmente en el titular y en el encabezado o llamado *lead*.

Titulares: expresan la macroestructura semántica preferencial, programan el proceso de interpretación y, en general, aportan una definición (subjetiva) de la situación (van Dijk, 1997). Los titulares funcionan como sumario convencional; esto es de la forma “esquemática” convencional y fija de los informativos.

Implicaciones: esta noción da cuenta de aquello que se expresa de forma explícita. Se trata de aquellas palabras, oraciones u otras expresiones textuales que pueden implicar conceptos o proposiciones que pueden inferirse basándose en un conocimiento *a priori*.

Existen varios tipos de implicación: suposiciones, presuposiciones y otras formas más tenues, como la sugestión o la asociación.

Presuposiciones: consiste en una estrategia poderosa en la producción de significado. Se invita al lector a extraer inferencias relevantes, pero no

se le enfrenta explícitamente a ellas. Se basan en el conocimiento y en las creencias representadas en los modelos, guiones y actitudes del lector.

Estilo: es el resultado textual de la elección entre modos alternativos de decir más o menos lo mismo por medio de distintas palabras o una estructura sintáctica distinta. Dichas elecciones estilísticas también conllevan una clara implicación social o ideológica, porque suelen señalar las opiniones del periodista acerca de los protagonistas de la noticia y los sucesos, así como de las propiedades de la situación social y comunicativa.

También el estudio del estilo contempla la sintaxis de las frases. Por ejemplo, cuando se omiten los agentes de las acciones negativas.

Retórica: en la dimensión retórica inciden todos los niveles textuales (desde la presentación hasta la semántica subyacente) y operan modos complejos y sutiles para manifestar, expresar, describir y reproducir el poder.

El corpus: este trabajo analiza noticias, reportajes y artículos de opinión de la prensa costarricense, durante el período comprendido de octubre de 2009 al mes de abril de 2010, en tres medios de comunicación principalmente: el periódico *Al Día*, el periódico *La Nación*, y *Teletica Canal Siete*. Para el caso de las noticias en televisión, se analizó estrictamente la dimensión textual de estas.

Se escogió este período porque fue un momento de intensa conflictividad en la zona analizada tras la muerte de un hombre, lo cual generó un amplio debate sobre la legitimidad de los derechos entre residentes extranjeros y nacionales, y el incremento de la inseguridad en este sector de la ciudad de San José. Como resultado, se aumentó la presencia policial en el lugar y las intenciones de las autoridades por ejercer mayor control sobre la dinámica del lugar. A ello se sumó la clausura de negocios y la erradicación de algunos locales comerciales.

Se incluye una consulta sobre la opinión que tienen quienes residen y trabajan en la zona acerca del papel que juegan los medios en la representación de este espacio y se sistematizaron las opiniones con el programa *Atlas Ti*.

“Tierra Dominicana” en los titulares de prensa: temas y actores

Uno de los últimos postulados en la investigación de los estudios de comunicación afirma que los medios ciertamente no dicen cómo pensar pero sí en qué pensar, premisa que sirve de sustento teórico a teorías

1. Se utiliza el término “ilegalización” porque este supone una crítica al término “ilegalidad”, en tanto hace énfasis a la construcción de una condición que ubica los inmigrantes fuera de un orden normativo. Además, permite referir “a otras condiciones jurídicas, culturales y socioeconómicas de los inmigrantes” (Poblete, 2006, p. 96).

2. Se utiliza el término “ilegalizados” en lugar de “ilegales”, pues este atribuye una conducta a un colectivo. Como apuntan Rodrigo y Medina (2009): “Se superpone a su identidad otra identidad que la sobredetermina, la de ser ‘ilegales’” (p. 32).

como *agenda setting* (Mc Combs y Shaw, 1972). Esta máxima se cumple en el caso de la tematización que logran hacer los medios nacionales sobre “Tierra Dominicana”.

De acuerdo con el registro cuantitativo de los artículos analizados, los titulares de prensa señalan a “Tierra Dominicana” como un territorio ocupado por la criminalidad, el narcotráfico, la delincuencia, la ilegalización¹, la prostitución y sicariato. A partir de la recurrencia de los titulares, es posible determinar tres grandes tópicos tematizados por los medios de comunicación.

Un primer grupo de titulares relata la intervención de las autoridades en la zona: en primer lugar, los allanamientos para el decomiso de drogas y la detención de personas ilegalizadas²; en segundo lugar, las acciones para reubicar las paradas de buses como resultado de la muerte de un costarricense como consecuencia de un tiroteo en la zona y, por último, la intervención de las autoridades de salud en los locales comerciales y las viviendas.

El segundo grupo intenta tematizar la legitimidad en el lugar de acuerdo con los derechos ciudadanos. En este sentido, los medios alientan el debate entre quienes tienen derecho a disfrutar de los servicios de autobuses en esta zona por su condición de “nacionales” que les otorga pertenencia y legitimidad frente a quienes deberían abandonar el lugar por su condición de ilegalizados.

Un tercer grupo de temáticas refiere al temor sentido por los transeúntes y residentes de la zona con el resultado en la dinámica comercial y a la vida cotidiana del lugar.

Cuadro 1
Temáticas según titulares

Temas recurrentes	Tópicos en discusión	Eventos relacionados
Protagonismo de autoridades	Ilegalización Narcotráfico	Detenciones de extranjeros Decomisos de drogas y documentos Cambios en servicios de autobuses Derribo de locales comerciales
Derechos ciudadanos	Ilegalización Nacionalidad Pertenencia	Complacencias y quejas de costarricenses por cambios de paradas
Entorno inseguro	Criminalidad Delincuencia Sicariato Prostitución Inseguridad ciudadana	Muerte de un costarricense

Fuente: elaboración propia, UNED.

La tematización de la inmigración en términos de conflictividad ha sido puesta de manifiesto por diversas investigaciones (Mora y López, 2009; Sandoval, y Fonseca, 2006; Tristán y Campos, 2009, ver además Poder Judicial y Conamaj, 2008). La lógica informativa, basada en los criterios de selección noticiosa, es proclive a prestar más atención a los conflictos que a otros acontecimientos como insumos noticiosos.

Rodrigo (1997), señala que el problema surge cuando un determinado colectivo aparece en los medios de comunicación solamente en situaciones de conflicto: “Esta asociación es tanto o más peligrosa en cuanto se empieza a considerar que el conflicto es inevitable dadas las características culturales de los inmigrantes. Así se empieza a construir un discurso en que se señala que algunos inmigrantes son incompatibles con nuestra cultura, nuestros valores y nuestro sistema social” (Sartori, citado por Rodrigo, 1997, p. 43).

A partir de la recurrencia de temáticas expuestas en los titulares, se propone una aproximación cualitativa al discurso desde las estrategias subyacentes que se expresan en las propiedades semánticas del texto como son los presupuestos, las implicaciones o las asociaciones.

De igual forma, la retórica, el estilo, la elección del léxico y la formulación sintáctica de los roles del actor en la narración son algunas operaciones lingüísticas que ilustran el tratamiento mediático de “Tierra Dominicana”.

Autoridades oficiales, protagonistas en los relatos mediáticos

La ordenación de las categorías sintácticas o colocación de oraciones permite expresar la relevancia de las noticias, como agentes o como pasivos. Así por ejemplo, Fowler (citado por van Dijk, 1997, p. 62) en un estudio sobre el lenguaje y el control, evidenció que los actores con poder como las autoridades tienden a aparecer como primer sujeto, especialmente cuando ejecutan una acción neutral y positiva; mientras que opera lo contrario para el caso de actores no dominantes.

En “Tierra Dominicana”, los protagonistas de la acción, de acuerdo con los titulares, son las autoridades policiales fundamentalmente, y en menor grado otros ministerios como el Ministerio de Salud o Ministerio de Obras Públicas y Transportes. Es decir, “Tierra Dominicana” es representada como un espacio pasivo, que recibe la acción de las autoridades. Así tampoco los inmigrantes son referidos como agentes activos, a excepción de cuando cometen algún acto ilegal o protagonizan un hecho violento.

“OIJ y Policía tomaron ‘Tierra Dominicana’ (Al Día, 2009, Octubre 8), “MOPT sacó de Tierra Dominicana parada de buses de Heredia” (La Nación, 2009, Octubre 10), “Ministerio de Salud intervendrá en ‘Tierra Dominicana’” (Canal Siete, 2009, Octubre 7), “Policía hizo operativo en ‘Tierra Dominicana’” (Canal Siete, 2009, Octubre 11), “Policía regresa

con operativo en Tierra Dominicana" (Canal Siete, 2009, Octubre 12), "Autoridades derriban media cuadra de zona capitalina conocida como 'Tierra Dominicana'" (Canal Siete, 2010, Marzo 30) son algunos de los titulares que ilustran esta estrategia.

Ciertamente las fuentes oficiales y algunos vecinos del lugar, son quienes tienen voz en los relatos mediáticos para narrar los acontecimientos y quienes finalmente terminan por representar a los otros, inmigrantes. Así, por ejemplo se puede leer: "Janina del Vecchio, ministra de Seguridad, afirma que en estas cuadras hay personas que potencialmente hablando pueden organizar delitos a ejecutarse en cualquier parte del país" (Al Día, 2009, Octubre 11).

El discurso mediático reproduce el discurso de élites con respecto al fenómeno de la inmigración, a partir del uso de opiniones de estas. Particularmente, los medios dan acceso preferente a las autoridades gubernamentales y parlamentarias, que en el caso de la información relativa a las minorías, observa van Dijk (2007), la prensa sistemáticamente da acceso predominante a las élites "blancas".

Cabe señalar, sin embargo, que la ausencia de declaraciones de inmigrantes en la zona es resultado también de una estrategia asumida por los propios inmigrantes para negar su voz a los medios de comunicación, como un mecanismo de protección, de resistencia y también de negación hacia la imagen pública del lugar retratado por la prensa³.

3. Esta resistencia se pudo constatar durante el trabajo de campo llevado a cabo con el proyecto de investigación.

Usos indirectos como formas de tratamiento diferenciado

En el estilo indirecto, se mezcla la interpretación periodística y la opinión con la de los actores de noticias (que suelen ser las fuentes de la información). A nivel semántico pragmático, es posible identificar señales que pueden indicar proximidad del periodista con sus fuentes informativas. En el siguiente ejemplo el periodista adjetiva la declaración de la entrevistada como preámbulo para introducir la cita, logrando subrayar el conflicto de los residentes de la zona: "Son prisioneros en su propia ciudad. 'La solución no es mover la parada de La 400, sino quitar esta delincuencia', comentó una cocinera que ve mermadas sus ganancias en la soda" (Al Día, 2009, Octubre 11).

O bien, el periodista asume la opinión de la policía al reproducir el calificativo usado por esta para denominar el operativo policial: "Media cuadra del sector conocido como Tierra Dominicana quedó en escombros como una forma de acabar con la 'oficina del hampa' en San José" (Canal Siete, 2010, Marzo 30).

El estilo indirecto es de gran complejidad porque la forma estructural contiene funciones contradictorias, pero develan la intencionalidad del periodista por establecer sus opiniones predominantes. Un periodista

titula “Lugareños callan por temor a represalias”. El título sugiere la amenaza hacia la población nacional en el lugar, sin embargo las declaraciones de los entrevistados son contradictorias con el titular pues niegan tal amenaza.

“Tanto ese hombre como otros comerciantes, que tiene años en el sector, admitieron que los extranjeros nunca los han amenazado, pero el miedo nace cuando los ven llegar siempre con armas de fuego, acompañados de otros sujetos ‘fornidos’ y que hablan muy poco (...). Otra mujer que labora desde hace más de 10 años en una oficina en el sector, afirmó que ya nadie quiere caminar por ahí ‘desde que llegaron los morenos’, pero ella insistió que nunca han tenido ningún problema con ellos” (La Nación, 2009, Octubre 11).

Otra de las formas que insinúa la interpretación de un texto y los significados dominantes o preferidos por el periodista en el tratamiento mediático de “Tierra Dominicana” se expresa en una diversidad de presupuestos que operan en los nexos de coherencia entre proposiciones.

Dentro del tipo de presupuestos se encuentran las implicaciones, que se definen como las proposiciones o afirmaciones que se pueden *inferir* o *concluir* a partir de otras. Un ejemplo de este tipo de formas: “La demolición es un paso para tratar de acabar con el problema, aunque muchos creen que no será suficiente: por su parte las autoridades ven posible que otros dueños de negocios tomen este mismo camino” (Canal Siete, 2010, Marzo 30).

Tres implicaciones se desprenden de este mismo párrafo:

- Las autoridades tomarán otras medidas para erradicar a los ilegalizados.
- La violencia se expande.
- El comportamiento de los ilegalizados es contagioso.

Las implicaciones son poderosas estrategias en la producción de significados, pero cobran formas complejas que, por tratarse de un uso indirecto, presentan dificultades a la hora de identificar. La asociación comporta una forma elaborada de vincular representaciones semánticas y modelos mentales.

En el corpus de esta investigación, emergió un caso significativo por la asociación que pretende establecer el medio entre los inmigrantes caribeños y un evento de violencia delictiva que no corresponde a la dinámica de “Tierra Dominicana”.

El titular “Comerciante se enfrenta a jóvenes asaltantes con arma de la II Guerra Mundial” (encabeza un reportaje sobre un hombre quien defiende a su hijo). La noticia destaca la acción del comerciante como un acto heroico y el origen del arma. En la narración, el entrevistado señala:

“Somos gente de paz, no confundamos ser pacíficos a ser pusilánimes, son cosas totalmente diferentes, aquí se está viviendo una guerra y no se está haciendo ni se sabe enfrentar. Aquí ahora se ha agarrado, les ha cogido a no sé porqué ni por quién que me lo expliquen, que ahora importamos problemas, importamos dominicanos, no todos, les hacemos una zona, les quitamos los buses para que puedan disparar bien, traemos gente de Colombia, yo me acuerdo que dijeron que iban a traer intelectuales, que iban a ayudar al país y no todos han venido y ahora yo creo que hasta africanos” (Canal Siete, 2009, Octubre 15).

Con la inserción de esta declaración, el medio logra tematizar en la agenda mediática la violencia como fenómeno atribuido al sector de “Tierra Dominicana”, aunque el hecho no se desarrolle en este espacio. De esta manera, se hace presente un acontecimiento anterior de violencia ocurrido en esta zona – la reubicación de las paradas de buses tras la muerte de un hombre- que es parte del conocimiento (modelo mental⁴) de los lectores del medio. Es así como se invita sutilmente al lector a hacer una lectura preferente sobre la base de esta declaración en palabras de un entrevistado, sin ser asumida directamente por el periodista.

4. El concepto de modelo mental supone que los usuarios del lenguaje construyen un modelo de la situación (MS) a la cual se refiere el discurso. La influencia del discurso mediático consiste sobre todo en el control de los modelos de los usuarios del medio. Esto permite explicar las lecturas preferentes de un discurso.

Se trata de un ejemplo de cómo la estructura semántica puede revestir formas muy complejas de asociación en la cual el contenido del relato alude no solo a su titular (macroposición) sino que da cuenta de otras temáticas.

Metáforas recurrentes

El uso del lenguaje retórico en prensa es utilizado como recurso para persuadir a la audiencia de la tesis propuesta en el relato mediático. En el discurso sobre la inmigración es recurrente el uso de metáforas que conceptualizan este fenómeno y a los inmigrantes en términos negativos. Siguiendo a Lakoff y Johnson (2004) las metáforas no solo son recursos lingüísticos para adjetivar o caracterizar aquello que refieren, sino también son recursos que conceptualizan aquello que refieren.

Metáforas que dan cuenta de la inmigración como contaminación y mal que se debe erradicar son frecuentes en el tratamiento periodístico. En el caso de “Tierra Dominicana” el uso de metáforas como “barrer”, “limpiar” o “sanar” expresan la intención de eliminar a los inmigrantes como problema social: “Para que 11 locales, que representan 625 metros

cuadrados, cayeran al suelo se necesitó de reuniones entre Policía, Municipalidad de San José y dueños de los locales que vieron en esto la opción más sana para el país” (Canal Siete, 2010, Marzo 30).

Otras metáforas en el discurso periodístico conceptualizan la “Tierra Dominicana” en términos de “Tierra de nadie”, “Tierra del crimen, la droga y el sexo”, “Reino de las drogas” y “Oficina del hampa”. Ocurre lo que Lakoff y Johnson (2004, p.127) llaman “coherencia metafórica”, según la cual una estructuración de conceptos interrelacionados se ajustan entre sí de manera coherente y van tejiendo un *continuum* discursivo.

Ciertamente, los recursos retóricos son parte de la tradición de la escuela periodística por cautivar a sus públicos, pero su uso es poco reflexivo. Además estos reflejan la estigmatización del periodista y replican los discursos dominantes de las élites.

“Tierra Dominicana” desde sus lectores: observaciones a los medios

La participación de los medios, sin duda, ha sido crucial en la construcción del imaginario social en torno a “Tierra Dominicana” y sus residentes. Asimismo ha alentado un clima de opinión hostil y de riesgo para las dinámicas cotidianas en la zona.

La percepción de sus residentes, nacionales y extranjeros, demandaría de un trabajo que estudie las representaciones sociales y su apropiación a largo plazo, como lo propone el ACD: una investigación cognitiva y social sobre cómo los lectores memorizan y representan las informaciones dentro de un marco del contexto comunicativo (van Dijk, 1997). No obstante, aquí se presenta una aproximación a las opiniones de nacionales y extranjeros que trabajan o viven en “Tierra Dominicana” sobre la imagen que construyen los medios sobre ellos y el lugar.

Nacionales y extranjeros admiten que sus fuentes de información previas de *los Otros*, provenían de los medios de comunicación y de la oralidad con sus coterráneos. Para algunos y algunas, la información proporcionada por los medios se ajusta a los hechos. Una costarricense afirma que la policía es cómplice del tráfico de drogas y utiliza el registro de la prensa como prueba de su opinión: “Ah diay, fuentes de información mamita, usted no ha visto en los periódicos, las teles, en tele que los mismos policías están ahí, tienen búnkeres ahí guardadas las pacas de coca y aliados en hoteles con tipos de otros lados, con colombianos...” (Comunicación personal).

Sin embargo, para otros la prensa no ofrece información precisa del lugar. Por ejemplo suelen confundir la nacionalidad de los extranjeros, dice un empresario costarricense. O bien, como señala una extranjera “... noticias más dichas o mal sabidas, van enredando y enredando y no saben en realidad cómo es la situación” (Comunicación personal).

5. De acuerdo con van Dijk (1997), "el público tiene un *modelo mental* específico del contexto comunicativo presente, llamado modelo de contexto, que incorpora información acerca de los objetivos del discurso, de sus actos comunicativos y de las propiedades de la audiencia" (p. 38).

En general, es posible afirmar, a partir de la consulta realizada, que las opiniones se encuentran polarizadas en términos de coincidencia por parte de los nacionales y disenso por parte de las personas entrevistadas en relación con los medios de comunicación y su discurso informativo sobre "Tierra Dominicana". Esto pone en evidencia que la recepción de los productos comunicativos está mediada, entre otras instancias, por los modelos mentales de los lectores y el contexto⁵ comunicativo.

Una trabajadora costarricense coincide con la información difundida por los medios y replica algunos términos utilizados por estos y las autoridades: "...tienen razón con lo que dicen que hay que limpiar esta zona, hay que llevarse todos estos maleantitos que están haciendo daño, yo pienso que también...", "Aquí la policía está poniendo mano dura...". Así, la retórica de los discursos de élite es reproducida en los actos de habla de las conversaciones cotidianas.

Mientras tanto, una trabajadora nicaragüense discrepa de la representación de los medios. Ella subraya el hecho de que se cite la *nacionalidad* o que los periodistas no consulten a los extranjeros como *fuentes de información* cuando acontece un hecho. Esta "mala prensa", asegura, ha repercutido negativamente en sus actividades comerciales, lo cual considera un perjuicio a sus derechos en tanto los extranjeros pagan los impuestos para trabajar en la zona.

A propósito de las noticias sobre la muerte de un hombre a causa de un enfrentamiento en la zona, ella apunta:

"Cuánto extranjero no ha muerto ahí o sea un montón, inclusive los han asaltado porque hay extranjeros que también los han asaltado, eso no lo sacan en las noticias, pero como fue desgraciadamente así aunque suene mal para ustedes, fue un tico fue que la cosa se puso así..." (Comunicación personal)

Dentro de este escenario, la opinión de los policías es significativa porque se distancian de la representación mediática e intentan matizarla, a partir de su experiencia. De acuerdo con los oficiales, "Tierra Dominicana" no es el lugar altamente inseguro y problemático que ellos imaginaban, en relación con otros sectores de la ciudad de San José; aunque reconocen las dinámicas de tráfico de drogas y de otras actividades ilícitas.

La atención de los medios a este sector, se explica según un teniente:

por la cercanía de los medios de comunicación, tenemos a la "Extra" y a "La Teja" a menos de quinientos metros, entonces hay una mayor cobertura de los medios de prensa...que venden la parte de "Sucesos", y es una realidad que tenemos y lo que venden son personas muertas, accidentadas en vehículos y ellos han aprovechado las circunstancias de los migrantes y de los hechos delictivos que se han presentado, para resaltar eso.

Señalar las condiciones de producción informativa de las organizaciones informativas como factores relevantes en la tematización de un espacio, por parte de los policías, es significativo porque permite ilustrar cómo los consumidores de noticias hacen una lectura de los medios desde su propio contexto, asimismo tienen nociones sobre el propio contexto dentro del cual se desenvuelven las industrias mediáticas.

Se ha visto algunas de las estrategias textuales subyacentes en diversos géneros del discurso informativo las cuales logran instalar de forma indirecta, los puntos de vista predominantes del periodista y del medio en torno a la presencia de inmigrantes en “Tierra Dominicana”. Ahora bien, el discurso periodístico se expresa también en un estilo directo en el cual el periodista o el medio hace explícita sus opiniones en la narración de los hechos. Este estilo es propio de los géneros de opinión en los medios de comunicación, pero en el discurso informativo también opera esta forma; por ejemplo al adjetivar los hechos.

Los ‘negocios’ los realiza gente (la mayoría extranjera) que pasa el día vagabundeando en los establecimientos del sector, como los cafés internet, las sodas, las cuarterías, los bares o personas que se paran en las aceras para hablar por celular (La Nación, 2009, Octubre 11).

La llamada zona “Tierra Dominicana”, que se ubica en la avenida 7 entre calles 6 y 2, en el centro de San José, se convirtió en el sitio de reunión de gente proclive a perpetrar actos delictivos (La Nación, 2009, Noviembre 10).

“Vagabundear” o “Gente proclive” son expresiones que construyen un retrato generalizante de las minorías que residen en el lugar, y descontextualizan y naturalizan la dinámica en la que se desenvuelven. A manera de ejemplo, se omiten datos como los impedimentos de muchos inmigrantes para trabajar por su condición de asilo o refugio. Como bien señala van Dijk (1997), la estrategia textual opera en gran parte no por lo *no dicho* en el texto sino por aquello que se omite (p. 63).

Reflexiones finales

El recorrido por algunos textos periodísticos pone de manifiesto un tratamiento diferenciado de la prensa hacia los inmigrantes, especialmente aquellos de origen dominicano y colombiano. Las estrategias discursivas utilizadas por la prensa costarricense para nuestro caso de estudio son similares a otros contextos, como se ha observado en numerosas investigaciones sobre el discurso mediático y la inmigración, en Europa y América Latina. En otras palabras, el caso de estudio expone un mismo patrón discursivo en tanto evidencia continuidades en el estilo retórico, uso de fuentes, roles de actores, implicaciones y asociaciones.

La práctica periodística en Costa Rica, como en otros contextos, se inscribe dentro los patrones de control de discurso y acceso vinculados al poder social. La ideología profesional de los periodistas es clave para entender la mirada mediática hacia los inmigrantes; pues por lo general se trata de periodistas blancos, clase media, que expresan posiciones conservadoras propias de sus prácticas sociopolíticas.

Ahora bien, es importante subrayar para el caso de “Tierra Dominicana”, que las informaciones difundidas por los medios no son producto de la imaginación de los periodistas ni están distantes de la dinámica que acontece en el lugar. Ciertamente esta zona está atravesada por dinámicas globales: narcotráfico, comercio ilegal, sicariato, que al imbricarse con realidades locales ya existentes en el lugar como prostitución, marginalidad, pobreza extrema convierten a este sector en un espacio social de gran complejidad y de dinámicas complejas de violencia social y simbólica.

En este sentido, el acercamiento de los periodistas al lugar no es tarea fácil, pues implicaría una mayor comprensión de esas dinámicas, la cual es difícil de lograr en la dinámica rutinaria de las organizaciones informativas. En la mayoría de los casos, los periodistas no suelen ser conscientes del tratamiento discriminatorio hacia los inmigrantes y suelen hacer sus lecturas desde el sentido común.

Por otro lado, existen condiciones determinantes de los medios que son cómplices del tratamiento ligero de la inmigración. Como bien señaló un policía en este trabajo: la cercanía de los medios a “Tierra Dominicana” y la comercialización de la noticia. Algunas condiciones del discurso periodístico citadas por Rodrigo (2007) son: a) el tiempo y el espacio extremadamente limitados que tiene un periodista para construir un relato, es decir para narrar la realidad; b) el periodismo informativo es básicamente asertórico, esto es la clásica dicotomía periodística entre hechos y opiniones hace que muchas informaciones se enuncien como verdades de hecho; c) ante la necesidad de hacer más comprensible los acontecimientos, los medios los adaptan a patrones culturales de su audiencia; y d) la posibilidad de que sus noticias sean fácilmente publicables porque cumplen las expectativas de sus superiores.

En este escenario, la entrada más asequible entonces para los periodistas es la ventana de “Sucesos” por ser fuente permanente de noticiabilidad y por responder a los criterios informativos de selección noticiosa, en la cual el conflicto reina en las lógicas informativas actuales. Pero es precisamente esta ventana, usando la metáfora de Tuchmann (1983), desde la que se miran solo determinados acontecimientos que terminan por tematizar un espacio desde la violencia y la criminalidad.

Lo no dicho se convierte en lo esencial pues niega otras realidades. “Tierra Dominicana” es también un espacio multicultural donde confluyen e interactúan inmigrantes con nacionales como en ningún otro sector de

la ciudad de San José. La intensa actividad comercial, incluyendo una gastronomía variada y una oferta de servicios comerciales, lo convierten en un sector particular de la ciudad⁶.

Sin embargo, el etiquetamiento exclusivo como zona peligrosa, decadente y violenta, ocupada por inmigrantes colombianos y dominicanos, predomina en el imaginario social de los costarricenses, quienes en su mayoría desconocen otras realidades del lugar, a pesar de frecuentar el Museo de los Niños, uno de los centros culturales más conocidos por la población nacional que se ubica a pocos metros de “Tierra Dominicana”.

Reflexionar acerca de la práctica periodística desde una visión crítica sobre las representaciones de las minorías es un reto ineludible para las escuelas de comunicación, gremios vinculados y medios de comunicación en una sociedad cada vez más intercultural. Iniciativas como el *Consejo Audiovisual de Cataluña o la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió* para recomendar el tratamiento informativo de los inmigrantes en esta comunidad autónoma de España (Rodrigo, 2007), o bien en nuestro contexto, el trabajo del Observatorio de Medios de Comunicación del Poder Judicial o CONAMAJ (2008), en esta misma línea, son iniciativas necesarias para una mirada mediática dirigida no solo a los otros, también hacia sí misma.

6. Del total de artículos del corpus, solo un reportaje apuntaba en esta dirección. Ver Montero, M. (2008, Octubre 5). Pasajeros en tránsito. *La Nación*, Revista Proa.

Referencias

- 50 policías allanan locales en “Tierra Dominicana”. (2009, Octubre 7). *La Nación*, Sucesos.
- Alfaro, J. (2009, Octubre 5). Muere una persona tras balacera en San José. *Canal Siete*, Nacionales.
- Alfaro, J. (2009, Octubre 7). Ministerio de Salud intervendrá en “Tierra Dominicana”. *Canal Siete*, Nacionales.
- Alfaro, J. (2009, Octubre 20). Cambian paradas de buses en San José debido a inseguridad ciudadana. *Canal Siete*, Nacionales.
- Aguilar, P. (2009, Octubre 11). Seguirá debate por crimen en “Tierra Dominicana”. *Al Día*, Nacionales.
- Arguedas, C. (2009, Octubre 11). Lugareños callan por temor a represalias. *La Nación*, El País.

- Arguedas, C. (2009, Octubre 11). “Tierra Dominicana” es la gran “oficina” del hampa en San José. *La Nación*, El País.
- Breves Sucesos. (2009, Octubre 6). *La Nación*, Sucesos.
- Calderón, M. (2009, Octubre 12). Felices con cambio de parada. *Al Día*, Nacionales.
- Carvajal, E. (2009, Octubre 11). La tierra del crimen, la droga y el deseo. *Al Día*, Nacionales.
- Díaz, L. (2009, Octubre 6). Anciano, inocente muere por balacera entre narcotraficantes. *La Nación*, Sucesos.
- McCombs, M.E. y Shaw, D. (1972). The Agenda-Setting Function of Mass Media. *POQ*, 36, 176-187.
- Lakoff, G. y Johnson, J. (2004). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Láscarez, C. (2009, Octubre 8). OIJ y Policía tomaron “Tierra Dominicana”. *Al Día*, Sucesos.
- Meza, I. (2009, Octubre 6). Peligro acecha a transeúntes en sector conocido como “Tierra Dominicana”. *Canal Siete*, Nacionales.
- Meza, I. (2009, Octubre 7). Policía barre en sector “Tierra Dominicana”, mientras detienen a narco colombiano en aeropuerto. *Canal Siete*, Nacionales.
- Meza, I. (2009, Octubre 15). Comerciante se enfrenta a jóvenes asaltantes con arma de la II Guerra Mundial. *Canal Siete*, Nacionales.
- MOPT sacó de “Tierra Dominicana” parada de buses de Heredia. (2009, Octubre 9). *La Nación*, El País.
- Mora, P. y López, L. (2009). *Noticias sobre criminalidad y su influencia en la percepción de inseguridad ciudadana de los habitantes del área metropolitana*. Tesis para optar por el grado de licenciatura en ciencias de la comunicación colectiva con énfasis en periodismo. Universidad de Costa Rica, San José.
- Oviedo, E. (2009, Octubre 6). Busera pide cambiar parada tras balacera en “Tierra Dominicana”. *La Nación*, El País.
- Oviedo, E. (2009, Octubre 10). Buses de Heredia por la Uruca cambian de parada. *La Nación*, El País.

- Pacheco, R. (2009, Octubre 11). 15 años de ver delincuencia. *Al Día, Nacionales*.
- Pacheco, R. (2009, Octubre 11). Aquí se ve de todo. *Al Día, Nacionales*.
- Pacheco, R. (2009, Octubre 11). Ingresos bajaron 30 por ciento. *Al Día, Nacionales*.
- Pacheco, R. (2009, Octubre 11). La gente no quiere venir. *Al Día, Nacionales*.
- Pacheco, R. (2009, Octubre 11). *Miedo y silencio caminan aquí*. *Al Día, Nacionales*.
- Poblete, J. (2006). Literatura, heterogeneidad y migrancia transnacional. *Revista "Nueva Sociedad"*. Recuperado de <http://www.nuso.org/revista.php?n=201>
- Poder Judicial y CONAMAJ. (2008). Prensa escrita costarricense y población migrante y refugiada. San José: Mundo Creativo.
- Policía hizo operativo en "Tierra Dominicana". (2009, Octubre 11). *Canal Siete, Nacionales*.
- Policía regresa con operativo en "Tierra Dominicana". (2009, Octubre 12). *Canal Siete, Nacionales*.
- Recio, P. (2009, Octubre 7). "La 400" pide cambio de parada. *Al Día, Nacionales*.
- Recio, P. (2010, Marzo 31). Arrasaron con "Tierra Dominicana". *Al Día, Nacionales*.
- Rodrigo, M. (1997). "Elementos para una comunicación intercultural". *Revista Cidob d'afers internacionals*, 36.
- Rodrigo, M. (2007). El periodismo ante el reto de la integración. En: *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: Convivir sin racismo.
- Rodrigo, M. y Medina, P. (2009). Los medios de comunicación en contextos interculturales. *Sociedad y Discurso*, 16, 21-39.
- Rodríguez, G. (2010, Marzo 30). Autoridades derriban media cuadra de zona capitalina conocida como "Tierra Dominicana". *Canal Siete, Nacionales*.
- Sandoval, C. & Fonseca, K. (2006). Medios de Comunicación e (in)seguridad ciudadana en Costa Rica. En: *Cuadernos de Desarrollo Humano No3*. San José, Costa Rica: Programa Naciones Unidas para el Desarrollo.

- Tierra de nadie: ¿quién manda en el sector del Paso de la Vaca? (2006, Junio 26). *Al Día*, Nacionales.
- Tortajada, I. (2009). ¿Qué hay de nuestro aquí? Cómo se perciben en los medios algunas minorías residentes en Cataluña. *Zer*, 14(26), 59-80.
- Tristán, L. y Campos, A. (2009). *Nicaraguenses en la noticias: textos, contextos y audiencias*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica.
- Tuchman, G. (1983). *La producción de la noticia: estudio sobre la construcción de la realidad*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Van Dijk, T. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- Van Dijk, T. (2007). Discurso de las élites y racismo institucional. En: *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: Convivir sin racismo.
- Villegas, J. (2010, Abril 16). Dueños derriban 11 locales en "Tierra Dominicana". *La Nación*, El País.
- Wodak, R. (2001). De qué trata el análisis crítico del discurso (ACD). Resumen de su historia, sus conceptos fundamentales y sus desarrollo. En: Wodak, R. y M. Meyer. (2001), *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.